



TRANSLATION THEORY AND IMPORTANCE OF EXPLANATORY DICTIONARY

Saodat Valieva

Teacher at Tashkent Islamic Institute named after Imam Bukhari

ANNOTATION

In this article the theory of translation and translating principles are analyzed. Also advices to make a good translation are given. The definition and need of Explanatory Dictionary are explained.

KEYWORDS: *to transfer, communication, transmission, translation theory, translation criticism, to expand vocabulary, source language, target language, Explanatory Dictionary, definition.*

“What is translation?

Translation comes from Latin ‘translātus’ meaning ‘to transfer’ (Simpson and Weiner 1989, p. 410). They define translation as:

1. the ... process of turning from one language into another;
2. the rendering of something in another medium or form.

Hornby (2010, p. 1646) defines the verb translate as:

1. to express the meaning of speech or writing in a different language.
2. to be changed from one language into another.

Translation is further defined as:

1. “reproducing in the receptor language the closest natural equivalent of the source language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style” (Nida and Taber 1969, p. 12);
2. “the replacement of textual material in one language (SL) by equivalent textual material in another language (TL)” (Catford 1965, p. 20)”¹

The translation has a deep history like human being. Translation brought out according to the communication needs of societies who used different languages. In the initial stage or stages, translation was used orally, and later it developed in a written form. The agreements signed by different nations can be considered the oldest written examples of translation. During this historical process, communication between different peoples increased stage by stage, and the process of translation rose to the level of science.

When speaking about the science of translation, based on a deep historical process, many factors are needed to be mentioned. Translation is a science that studies the act of transferring text from source language to target language properly and the the process during this transfer and the final product.

The theory of translation is seemed as entire part of humanity, and when theory and practice is joined, it becomes one whole thing. The aim of translation is to look at the cooperation between people, cultures and societies to find out how and why they came about and how they made contribution to these processes.

“In this sense, translation theory and translation studies are very close and complementary concepts. It should only be remembered that translation studies also includes translation criticism, which is, so to speak, the linguist of translation studies and, at the same time, its vanguard. Translation criticism is a very good field. It serves to the experience of translation, quality, level, practical importance of translations, impact on the circle of readers, socio-aesthetic aspects, all-round impact on the translated language (expanding the vocabulary, filling it with new concepts, terms, increasing the power of expressive-emotional influence), and opens new horizons, significantly activates and spontaneously accelerates socio-cultural processes.”²

¹ Basics of Translation: A Textbook for Arab University Students / By Mahmoud Altarabin. This book first published 2019

² Tarjima nazariyasi: Teaching aid for the students of higher educational institutions / I.Gafurov, O.Muminov, N.Kambarov. - Tashkent: Tafakkur-Bustoni, 2012. 216 p.



The process of translating is a time of creative and cultural transmission as well as mechanical transmission. According to this, the question "How should a good translation be?" arose. These points of view and approaches took time in the development of the field of translation as a science in the history.

The study of the correct principle of translation is translation theory. This theory holds different languages jam in certain forms based on a foundation of understanding how languages are dealt, while guiding translators to find intend ways of transferring meaning using the most appropriate forms of each language. Translation theory includes many other themes that are important for perfect translation, such as the rules of translating a particular language, dealing with lexical inconsistency.

There are two theories of translation. One of them expresses the meaning of each word and phrase in the original form, while the other conveys the content of the text, and the target text is generally different from the source language.

The following three important requirements must be taken into account in order to perform the work properly, that is source language, target language, and subject matter. Based on it, translators find the original meaning in the source language and tries to make the same meaning in the target language based on the rules of the language. So the form of sentences and rules are usually changed, but the meaning and intended message must be saved.

Before translator starts translation he must understand the content of the text and the aim of the author. For this translator must read the whole text and guess the meaning of the text in the source language and then start his work. The translator must know both the source and target languages perfectly in order to be able to use equivalents in the two languages, because lack of knowledge in both languages leads to the fail of translation.

Though translator knows languages well, he needs some special dictionaries, especially Explanatory Dictionaries of terminologies. Explanatory Dictionaries are needed in translation process. It helps to achieve perfect translation. As words are developing and changing day by day, new words that appear in languages should be studied and included to these dictionaries.

Explanatory Dictionary is the type of dictionary where definitions of words are given in the same language. It may contain foreign, rare or complex terms. Also it contains definitions, abbreviations, keywords and different phrases related to a particular theme.

Explanatory Dictionary is a useful tool which helps translator to use terms correctly, due to a list containing terms specific to each sphere. Translator is required to work properly and be able to use a term in its place correctly to achieve his goal in translation.

Creating Explanatory Dictionary helps to increase the efficiency of the work, that is, the translator does not need to translate the term that is in the dictionary. Also, it helps to save time during translation, and the terms in the Explanatory Dictionary become a part of the translator's translation memory, which leads to a reduction in costs as a result of the translation in a short period of time.

Explanatory Dictionary is an effective helper of translator, because translator does not have to translate terminologies himself, he just refers to the dictionary of terminologies. It saves te valuable time and expands his vocabulary.

REFERENCES

1. *Basics of Translation: A Textbook for Arab University Students /By Mahmoud Altarabin. This book first published 2019.*
2. *Tarjima nazariyasi: Teaching aid for the students of higher educational institutions /I.Gafurov, O.Muminov, N.Kambarov. - Tashkent: Tafakkur-Bustoni, 2012. 216 p.*
3. Ugli A. Z. Z. THE PLACE OF ALIKHANTORA SOGUNIY IN THE HISTORY OF EAST TURKESTAN //Colloquium-journal. - Голопристанський міськрайонний центр зайнятості, 2020. - №. 24 (76). - С. 32-33.
4. Arslonov Z., Ergashev H. ALIKHANTORA SOGUNIY'S VIEWS ON POLITICAL GOVERNANCE IN EAST TURKESTAN //Студенческий вестник. - 2020. - №. 32-2. - С. 84-85.
5. Mahsudov D. IX-XV asrларда Мовароуннахрда ёзилган тафсиларнинг хусусиятлари //Молодой ученый. - 2020. - №. 14. - С. 311-314.
6. Islamov Z. Codicological Analysis of Manuscripts of "Mukaddamatu-l-Adab" of Mahmud Zamakhshari in the Funds of the World //The Light of Islam. - 2020. - T. 2020. - №. 2. - С. 30-36.
7. Zokirjonugli Z. A. Approaches to studying the scientific heritage of Alikhantora Soguni //Asian Journal of Multidimensional Research. - 2022. - T. 1
8. Zokirjonugli Z. A. APPROACHES TO STUDYING THE SCIENTIFIC HERITAGE OF ALIKHANTORA SOGUNI.
9. Arslonov Z. Z. THE PLACE OF ALIKHANTORA SOGUNIY IN THE HISTORY OF EAST TURKESTAN //Colloquium-journal. - Голопристанський міськрайонний центр зайнятості= Голопристанский районный центр занятости, 2020. - №. 24-2. - С. 9-11.
10. Maxsudov D. The development of transmitted and rational tafsirs //The Light of Islam. - 2019. - T. 2019. - №. 1. - С. 9.



11. *Makhsudov D. Muslim world scientists of the temurids period //The Light of Islam. – 2019. – T. 2019. – №. 3. – C. 4.*
12. *Makhsudov D. R. МУФАССИРЫ МАВЕРАННАХРА В СРЕДНИХ ВЕКАХ //Theoretical & Applied Science. – 2019. – №. 12. – C. 539-543.*
13. *Islomov Z. International Islamic Academy of Uzbekistan—a result of the reforms worth to the centuries //The Light of Islam. – 2018. – T. 1. – №. 1.*
14. *Makhsudov D. Manuscripts of abul barakat al-nasafi's works on furu'Al-Fiqh //Asian Journal of Multidimensional Research. – 2023. – T. 12. – №. 1. – C. 31-34.*
15. *Islomov Z. The role of the international Islamic academy of Uzbekistan in the development of Islamic studies //The Light of Islam. – 2019. – T. 2019. – №. 1. – C. 1.*
16. *Makhsudov D. A GENIUS OF THE WORLD //Theoretical & Applied Science. – 2019. – №. 5. – C. 544-548.*
17. *Islamov Z. et al. WRITING DOWN OF HADITHS IN THE VII-VIII CENTURIES: APPROACHES AND METHODS //PSYCHOLOGY AND EDUCATION. – 2021. – T. 58. – №. 1. – C. 5536-5545.*